

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2009

## ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG (sauf CGRH) - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

***Tournez la page S.V.P.***

## TEXTE

كان محلّ الحلاقة هادئاً لا يُسمَع إلاّ موسيقى خفيفة لعبد الوهاب ، فزكريا الحلاقّ النحيل رجل صاحب مزاج رائق ، يحبّ الوحدة ، لذا فهو يبقى في دكانه حتى ولو لم يكن لديه زبائن (بالمناسبة هو من المصريين المعمّرين في الكويت ، جاء عام 73 ولم يذهب إلى مصر إلاّ في إجازات تبعد الواحدة عن الأخرى سنتين أو ثلاث) يعيش وحده تاركاً خلفه في مصر زوجة وولداً وأربع بنات أغلبهنّ في بيوت أزواجهنّ ...

5

قلت وأنا أجلس على المقعد العالي :

- كيف حالك يا زكريا ؟

قال :

- لا يسرّ .

- لماذا ؟

10

- بدأت أتعب ، أنا رجل كبير ، سأبلغ السبعين بعد أيام .

- آه . وماذا ستفعل ؟

- فكّرت في العودة ، لكنني متردّد ، ماذا أفعل هناك ولم يعد لي محلّ أو ...

- أليس لديك مدّخرات <sup>(1)</sup> تبدأ بها مشروعك ؟

- مدّخرات ؟ زواج البنات أكل كل شيء ، أمثالي مدّخراتهم لا تذكر ، أمامي إيجار المحلّ ، وتجديد

15

الإقامة ، ومصاريق الأولاد في مصر .

- الناس في مصر لا يُصدّقون هذا الكلام ، يعتقدون أنّ الأرض تضخّ <sup>(2)</sup> على المقيمين في الكويت

أنهاراً من الدنانير .

- أعرف .

- هذه أحلام . أحلام حلمناها حين بعنا كل شيء وأتينا . أحلام عصفير .

20

عن « مواعيد الذهاب إلى آخر الزمان » لعبده جبير

(1) مدّخرات = économies

(2) ضخّ : faire couler

## Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

- 1- Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
  - a. j'ai pensé au retour mais j'hésite
  - b. même s'il n'a pas de client
  - c. d'humeur joviale
  - d. excepté pour des vacances
  
- 2- Répondre, **AU CHOIX**, *en arabe ou en français*, aux questions suivantes :
  - a. Qui sont les personnages évoqués dans le texte ? Présenter le personnage principal (nom, âge, profession, situation familiale).
  - b. Quelles sont les raisons pour lesquelles le personnage principal hésite à retourner dans son pays ?
  - c. Pourquoi Zakaria n'a-t-il pas réussi à faire des économies ?
  - d. Comment les Egyptiens imaginent-ils la vie des émigrés ?
  
- 3- Traduire *en français* le passage suivant :

... في مصر . (ligne 16) jusqu'à أليس لديك مدّخرات... (ligne 14)

### II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des trois sujets suivants :

1. يتّصل زكريا بزوجته ويخبرها بمشروع عودته إلى مصر. تخيّل الحوار الذي يدور بينهما (في 15 سطرا على الأقل).
2. تصوّر رسالة يكتبها زكريا إلى زوجته يتحدّث فيها عن حياته في المهجر (في 12 سطرا على الأقل).
3. ما رأيك الشخصي في الهجرة ؟ أهى شيء سلبي أم إيجابي ؟ برّر جوابك (في 10 سطور على الأقل).

**Travail à faire par le candidat  
Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)**

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
  - a. j'ai pensé au retour mais j'hésite
  - b. même s'il n'a pas de client
  - c. d'humeur joviale
  - d. excepté pour des vacances
  
2. Répondre, **AU CHOIX, en arabe ou en français**, aux questions suivantes :
  - a. Qui sont les personnages évoqués dans le texte ? Présenter le personnage principal (nom, âge, profession, situation familiale).
  - b. Quelles sont les raisons pour lesquelles le personnage principal hésite à retourner dans son pays ?
  - c. Pourquoi Zakaria n'a-t-il pas réussi à faire des économies ?

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

**NB : il ya en tout 2 sujets à traiter**

1. Traiter **en arabe** l'un des sujets suivants (10 lignes minimum) :

- أ. يتّصل زكريا بزوجته ويخبرها بمشروع عودته إلى مصر. تخيل الحوار الذي يدور بينهما .
- ب. تصوّر رسالة يكتبها زكريا إلى زوجته يتحدّث فيها عن حياته في المهجر.

2. Traiter **en arabe** l'un des sujets suivants (6 lignes minimum) :

- أ. ما رأيك الشخصي في الهجرة ؟ أهى شيء سلبي أم إيجابي ؟ برّر جوابك .
- ب. ماذا يقصد الحلاق بقوله : " هذه أحلام . أحلام حلمناها حين بعنا كل شيء وأتينا . أحلام عسافير . "

(السطر 20) وما رأيك فيه ؟